

*No.1 choice  
of hospitals  
& mothers*

# Swing maxi™

EN Instructions for use | PL Instrukcja obsługi  
TR Kullanım talimatları



Thank you for choosing the Swing maxi breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Dziękujemy za wybranie odciągacza pokarmu Swing maxi. Mleko matki jest najlepsze dla każdego dziecka, jednak czasami z różnych przyczyn bezpośrednio karmienie piersią nie jest możliwe. Już od ponad 50 lat firma Medela z wielkim zaangażowaniem wspiera matki i ich nowonarodzone dzieci w takiej sytuacji. Firma Medela, jeden z liderów rynkowych, przeprowadziła badania we współpracy z ekspertami w dziedzinie karmienia piersią i opracowała odciągacze pokarmu, które są optymalnie dostosowane do potrzeb kobiet karmiących piersią. Dla matek, które pragną tego, co najlepsze dla siebie i swoich niemowląt. Bo Tobie zależy.

Swing maxi Süt Pompasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Anne sütü bebeğiniz için en doğal tercihtir; ancak doğrudan emzirmenin mümkün olmadığı durumlar ve nedenler vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Medela, pazar liderlerinden biri olarak, emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayan süt pompalarını araştırmakta ve geliştirmektedir. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.



EN  
4-31

PL  
32-59

TR  
60-87



# Table of Contents

<b>1. Intended Use/Contraindication/Population</b>	<b>5</b>
<b>2. Meaning of symbols</b>	<b>6</b>
<b>3. Important safety information</b>	<b>8</b>
<b>4. Product description</b>	<b>10</b>
<b>5. Cleaning</b>	<b>12</b>
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning the motor unit	15
<b>6. Preparing for pumping</b>	<b>16</b>
6.1 Mains operation	16
6.2 Battery operation	16
6.3 Assembling the pump set	18
<b>7. Expression</b>	<b>20</b>
7.1 Preparing for single pumping	20
7.2 Pumping	20
7.3 Preparing for hands-free expression with Easy Expression Bustier	22
7.4 Preparing for double pumping	24
<b>8. Storing and thawing breast milk</b>	<b>26</b>
8.1 Storage	26
8.2 Freezing	26
8.3 Thawing	26
<b>9. Feeding breast milk</b>	<b>27</b>
<b>10. Troubleshooting</b>	<b>28</b>
<b>11. Warranty/disposal</b>	<b>29</b>
<b>12. Complete care during breastfeeding time</b>	<b>30</b>
<b>13. EMC/Technical description</b>	<b>88</b>
<b>14. Technical specifications</b>	<b>94</b>

# 1. Intended use/Contraindication/Population



## **The intended use and indications of breast pumps**

Breast pumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breast milk. Breast pumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breast pumps support the healing process by removing breast milk from the affected breast. Breast pumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breast pumps enable mothers to provide breast milk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

## **Intended patient population / user**

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breast pump to express and store their breast milk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breast pump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

## **Contraindications**

There are no known contraindications for the Swing maxi breast pump.

## 2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breast pump! When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:



Warning

Can lead to serious injury or death.



Caution

Can lead to minor injury.



Note

Can lead to material damage.



Info

Useful or important information that is not related to safety.

### Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN)



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates to follow instructions for use.

### Symbols on the device



This symbol indicates to follow instructions for use.



This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.



This symbol indicates a type BF applied part.



This symbol indicates manufacturer's serial number of the device.



This symbol indicates the positioning of battery cell.

**IP22**

This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.



This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

## Symbols on the mains adapter



This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.



This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.



This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.



This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.



This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.



This symbol indicates the compliance with Federal Communications Commission requirements.



This symbol indicates polarity of d.c. power connector.



This symbol indicates the compliance with AUS/NZ regulatory requirements (Regulatory compliance mark).



This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.



This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.



This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.



This symbol indicates the compliance with energy efficiency requirements.



This symbol indicates alternating current.



This symbol indicates direct current.

### 3. Important safety information

8



Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

#### Device



Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!



The Swing maxi breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.



Do not expose the motor unit to direct sunlight.



Repairs must be performed only by an authorised service agency  
Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.



Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.



The operating life of the Swing maxi breast pump is 250 hours.  
The service life is two years.

#### Electrical use



Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.



Keep the mains adapter away from heated surfaces.



Do not reach for any electrical device if it has fallen into water.  
Unplug immediately.



The breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.



## Use



Use the Swing maxi breast pump only for its intended use as described in this manual.



Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.



Do not use the Swing maxi breast pump while bathing or showering.



Do not use the Swing maxi breast pump while sleeping or overly drowsy.



This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.



Do not drive whilst hands-free pumping.



Supervision is necessary when the Swing maxi breast pump is used in the vicinity of children.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Swing maxi breast pump.

### Important:

**I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.**

**I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.**

**I Take appropriate care in handling bottles and components.**

**I Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.**

## 4. Product description

10

Spare parts and accessories available for order can be found on page 30

**2x PersonalFit breast shield M (24mm)**  
(for other breast shield sizes see Chapter 12, page 30)

**2x Freestyle connectors**  
(breast shield base, membrane, transparent cap)

**2x bottle**

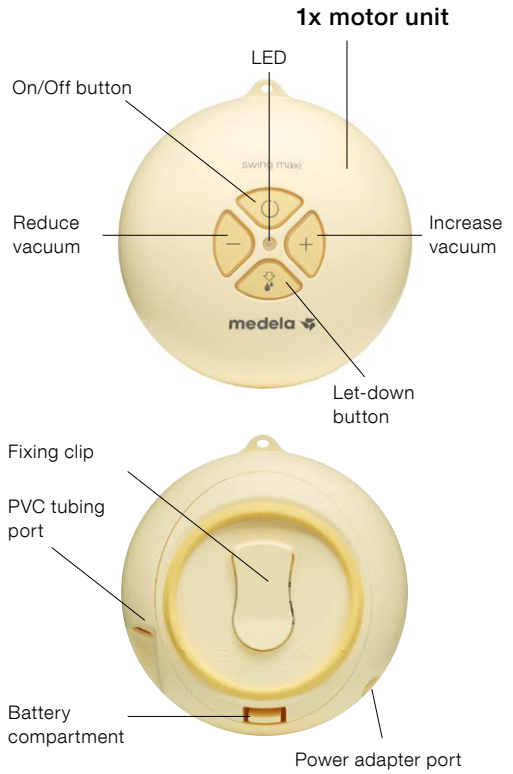
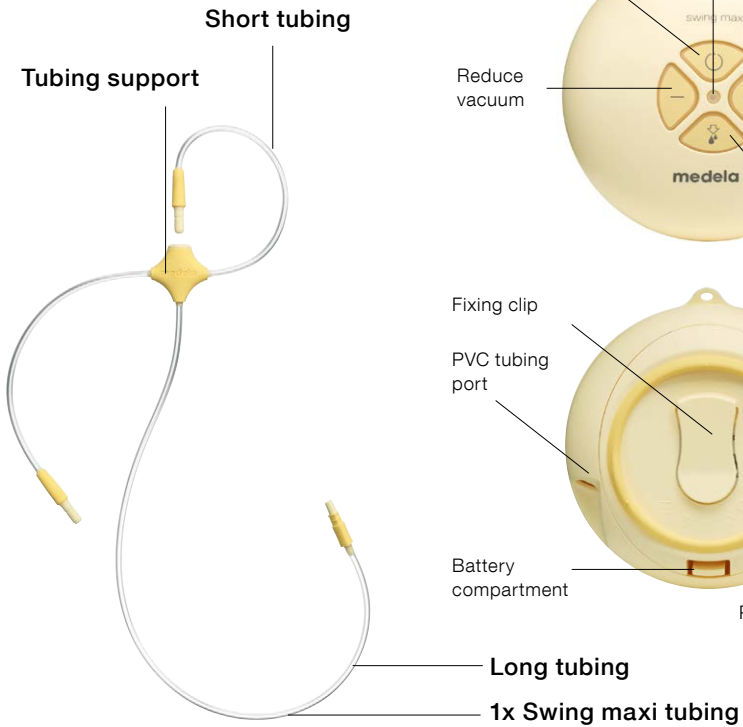
**2x bottle stand**



**1x Calma Solitaire**



**2x Calma multi lid**



## 5. Cleaning

12



### Caution

- I Only use drinking-quality water for cleaning.
- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



### Note

- I The pump set requires no maintenance.
- I Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- I If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

### 5.1 Before using for the first time and after every use



Disassemble the pump set into individual parts.



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.

2



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3



Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).

5



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or



As an alternative to steps 2, 3 and 4.

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

# 5. Cleaning

14



## Caution

- I Only use drinking-quality water for cleaning.
- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



## Note

- I When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- I Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

## 5.2 Before using for the first time and once a day



More information on page 12, chapter 5.1 steps 2–4

Disassemble the pump set into individual parts.



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a

or

2b

or



Cover all parts with water and boil for five minutes.



Use Quick Clean\* microwave bags in accordance with the instructions.

### 5.3 Cleaning the motor unit

1



Wipe off with a clean, damp cloth.

## 6. Preparing for pumping

16



### Warning

#### ire 6.1 Mains operation:

Follow the **exact** order of the steps.

- I Only use the mains adapter supplied with the Swing maxi.
- I Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.



### Info

#### ire 6.2 Battery operation:

The batteries do not need to be removed when the main adapter is used for pumping.

- I Regularly check the condition of the batteries in the motor unit.
- I If Swing maxi will remain unused for a longer period of time, remove the batteries from the battery compartment.
- I Batteries last for two to three pumping sessions (approx. 1 ½ hours pumping time).

## 6.1 Mains operation



Plug the mains adapter cord into the motor unit.

## 6.2 Battery operation



Open the battery compartment on the back in the direction of the arrow.



2



Plug the mains adapter into the mains socket.

2



Insert six AAA Micro 1.5 V batteries.

3



Close the battery compartment.

## 6. Preparing for pumping

18



### Caution

I Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.



### Note

- I Use Medela original accessories only.
- I Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- I All components must be completely dry before use.



### Info

I Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

### 6.3 Assembling the pump set

1



Carefully insert the light yellow membrane into the base of the breast shield.

4



Screw bottle into connector.

2



Fasten the transparent cap to the connector.

→ Make sure that all three snaps (top and side) are engaged.

3



Push the breast shield onto the connector.

5



Insert the short tubing into the transparent cap as far as it will go.

6



Insert the long tubing into the motor unit.

# 7. Expression

### Caution

#### 1 re step 2 (chapter 7.1):

Answer the following questions to find out whether the available breast shield size will fit:

- | Is your nipple moving freely in the tunnel?
- | Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breast shield?
- | Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- | Do you feel the breast emptying all over?
- | Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.

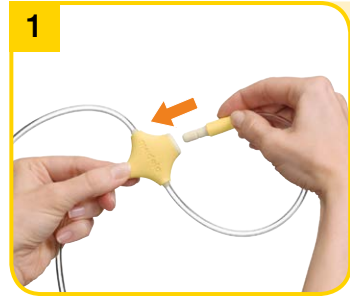
### Note

#### 1 re step 3 (chapter 7.1):

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

- | Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).

## 7.1 Preparing for single pumping



Insert the unused short tubing into the tubing holder.

## 7.2 Pumping



Switch on the breast pump with



- The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

2



Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.


3



Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

2





If your milk starts to flow earlier, press the  button to change to the expression phase.

→ Make sure that the milk is flowing into the bottle properly.

3



The vacuum can be adjusted in every phase. Comfort vacuum: Use  to increase the vacuum until it is slightly unpleasant. Then press  to dial it back minimally.

# 7. Expression

### Caution

I Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

### Note

I Always disconnect the Swing maxi from the power source after expression.  
I Only fill the bottle to the 150 ml mark.

### Info

I The Swing maxi switches off automatically if the pump has been running for 30 minutes without any manipulations.  
I Do not kink the tubing during expression.

Overview of LEDs

lights up	On
does not light up	Off
even, regular flashing	Stimulation phase
light constantly on	Expression phase
rapid flashing	Min./Max. vacuum



Switch off the breast pump with



## 7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier\*



Put on the Easy Expression Bustier and leave the zip open slightly.

5



Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

6



Clean in accordance with Chapter 5, page 12.

Close the bottle with a lid.  
→ Follow the instructions in Chapter 8 "Storing and thawing breast milk".

2



Place the breast shield on your breast under the bustier such that your nipple is **centred** in the tunnel of the breast shield.

3



More information on page 20, Chapter 7.2.

Close the zip and insert the connector onto the breast shield.

\*Optional, see Chapter 12, page 30

## 7. Expression

24



### Caution

#### Important step 2:

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.



### Info

Double pumping saves time and increases the energy content of the milk. Milk production is increased and maintained long-term.

## 7.4 Preparing for double pumping

1



Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

4



Place the second breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

More on page 20,  
Chapter 7.2, step 3



2



Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger.  
Support your breast with the palm of your hand.

3



Switch on the breast pump with



- The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

## 8. Storing and thawing breast milk

26

### 8.1 Storage

#### Storage guidelines for freshly expressed breast milk

(For healthy term babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breast milk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3–8 days at 4 °C (39 °F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to –4 °F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

I Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

### 8.2 Freezing

I You can freeze expressed breast milk in milk bottles or “Pump & Save” bags.

Do not fill the bottles or bags more than  $\frac{3}{4}$  full to allow space for possible expansion.

I Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

### 8.3 Thawing



#### Warning

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

I In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).

I Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

## 9. Feeding breast milk

i

### Info

Medela recommends Calma\* for feeding breast milk.

#### With Calma

I your baby can feed, pause and breathe regularly.

I milk will only flow when a vacuum is created.

I your baby's natural feeding behaviour will be maintained supporting easy transition back to the breast.



Calma – unique feeding solution for breast milk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression is based on the baby's natural suckling rhythm so that more milk can be expressed in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breast milk teat allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for a great breastfeeding experience.



## 10. Troubleshooting

28

Problem	Solution
<b>If the motor is not running</b>	Check presence of mains current. Check the position of the batteries in the battery compartment.
<b>If there is loss of power during battery operation</b>	Replace batteries.
<b>If there is low or no suction</b>	Check all connections. Engage cap correctly at the three connection points. Hold the breast shield, not the connector or bottle, while expressing. Ensure the breast shield forms a complete seal around the breast. During single pumping, insert the unused tubing into the tubing holder. Do not kink the tubing. There should be no water in the tubing. All components must be completely dry.
<b>The pump becomes wet</b>	Unplug the mains adapter from the socket. Switch off the pump. Do not place the pump upside down. Control panel must point upwards. Store the pump in a dry, warm place for 24 hours.  <b>Note:</b> Do not expose the pump to direct sunlight. Do not accelerate the drying process by use of heat.
<b>If condensation appears in the tubing</b>	Rinse out the tubing. Shake out any water droplets. Hang up the tubing to air-dry.

# 11. Warranty / disposal

## Warranty

The “International Warranty” brochure contains detailed warranty information.

## Disposal



The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

## 12. Complete care during breastfeeding time

30

The following accessories for the Swing maxi are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

### Spare parts

Article number	Product
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) Euro
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) UK and US / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) CN
800.0840	Swing Battery cover 5 pcs.
200.1693	Freestyle Connector with valve 5 pcs.
099.0270	Swing maxi Motor Unit
099.0275	Swing maxi Tubing

### Accessories

Article number	Product
008.0033*	PersonalFit breast shield S
008.0034*	PersonalFit breast shield M
008.0035*	PersonalFit breast shield L
008.0036*	PersonalFit breast shield XL
008.0037*	PersonalFit breast shield XXL
008.0074	Breast milk bottle 150 ml
008.0075	Breast milk bottle 250 ml
008.0145	Calma Solitaire
200.1756	Cooling Bag
200.0625	City Style Bag
008.0217	Easy Expression Bustier white S
008.0220	Easy Expression Bustier white M
008.0224	Easy Expression Bustier white L
008.0225	Easy Expression Bustier white XL

Other Medela products are available on the [www.medela.com](http://www.medela.com) web site.

\* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit™ breast shield may help make expression more comfortable and successful.



# Spis treści

<b>1. Przeznaczenie/przeciwwskazania/populacja</b>	<b>33</b>
<b>2. Znaczenie symboli</b>	<b>34</b>
<b>3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa</b>	<b>36</b>
<b>4. Opis produktu</b>	<b>38</b>
<b>5. Mycie</b>	<b>40</b>
5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu	40
5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie	42
5.3 Czyszczenie modułu silnika	43
<b>6. Przygotowanie do odciągania pokarmu</b>	<b>44</b>
6.1 Praca z zasilaniem sieciowym	44
6.2 Praca z zasilaniem bateryjnym	44
6.3 Składanie zestawu osobistego	46
<b>7. Odciąganie</b>	<b>48</b>
7.1 Przygotowanie do odciągania pojedynczego (z jednej piersi)	48
7.2 Odciąganie pokarmu	48
7.3 Przygotowanie do odciągania bez użycia rąk przy użyciu gorsetu	
Easy Expression Bustier	50
7.4 Przygotowanie do odciągania podwójnego (z dwóch piersi)	52
<b>8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu</b>	<b>54</b>
8.1 Przechowywanie	54
8.2 Zamrażanie	54
8.3 Rozmrażanie	54
<b>9. Karmienie mlekiem matki</b>	<b>55</b>
<b>10. Rozwiązywanie problemów</b>	<b>56</b>
<b>11. Gwarancja/utyliczacja</b>	<b>57</b>
<b>12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających</b>	
karmienie piersią	58
<b>13. Kompatybilność energetyczna (EMC)/opis techniczny</b>	<b>88</b>
<b>14. Specyfikacje techniczne</b>	<b>94</b>



# 1. Przeznaczenie/przeciwwskazania/populacja



## **Przeznaczenie i wskazania do używania odciągaczy pokarmu**

Odciągacze pokarmu są przeznaczone do użytku przez kobiety karmiące w warunkach szpitalnych lub domowych do odciągania mleka. Są wskazane do łagodzenia objawów obrzęku piersi przez odciąganie mleka. W przypadku zapalenia piersi odciągacze wspomagają proces leczenia przez usunięcie mleka z chorej piersi. Mają przynosić ulgę podrażnionym lub popękany brodawkom sutkowym, a także wyciągać płaskie lub wklęsłe brodawki sutkowe. Odciągacze umożliwiają też karmienie mlekiem matki dzieci, które z różnych przyczyn nie mogą być karmione bezpośrednio z piersi — ze względu na problemy z przystawianiem, rozszczep podniebienia lub wcześniactwo.

## **Docelowa populacja pacjentów / użytkowników**

Młode dziewczęta i dorosłe kobiety karmiące piersią. Wiele kobiet uważa odciągacze za wygodne, a nawet niezbędne akcesoria do odciągania i przechowywania pokarmu po powrocie do pracy, w trakcie podróży lub w przypadku separacji z dzieckiem z innych przyczyn. Kobiety są zadowolone, że odciągany pokarm może być używany jako uzupełnienie karmienia piersią. Cieszą się, że niektóre odciągacze naśladują naturalny odruch ssania wykonywany przez dziecko.

## **Przeciwwskazania**

Nie ma żadnych przeciwwskazań do używania odciągacza pokarmu Swing maxi.

## 2. Znaczenie symboli

Symbol ostrzeżenia oznacza wszelkie instrukcje ważne dla bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do zranienia się lub uszkodzenia odciągacza pokarmu. Używany w połączeniu z następującymi słowami, symbol ostrzegawczy oznacza:



Ostrzeżenie

Może prowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.



Przeestroga

Może prowadzić do drobnego zranienia.



Uwaga

Może prowadzić do szkody materialnej.



Informacje

Przydatne lub ważne informacje niezwiązane z bezpieczeństwem.

### Symbole na opakowaniu



Ten symbol oznacza, że materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu.



Ten symbol oznacza opakowanie kartonowe.



Ten symbol oznacza, że należy przechowywać urządzenie z dala od światła słonecznego.



Ten symbol oznacza, że urządzenie jest delikatne i należy się z nim obchodzić ostrożnie.



Ten symbol oznacza ograniczenie temperatury podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie wilgotności podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie ciśnienia atmosferycznego podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza, że urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.



Ten symbol oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004.



Ten symbol oznacza numer GTIN (GSI Global Trade Item Numbers).



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE)



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.

### Symbole na urządzeniu



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.



Ten symbol oznacza zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EEC z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza producenta.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE)



Ten symbol oznacza zgodność z dodatkowymi amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa dotyczącymi wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza część aplikacyjną typu BF.



Ten symbol oznacza numer seryjny urządzenia nadany mu przez producenta.



Ten symbol oznacza umiejscowienie ogniwa baterii.

**IP22**

Ten symbol oznacza ochronę przed przedostawaniem się ciał stałych oraz przed szkodliwymi skutkami przedostawania się wody.



Ten symbol oznacza datę produkcji (cztery cyfry oznaczające rok i dwie cyfry oznaczające miesiąc).

## Symbole na zasilaczu sieciowym



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest urządzeniem klasy II.



Ten symbol oznacza zgodność z certyfikacją CCC (China Compulsory Certification).



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy został przetestowany pod kątem bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza, że zasilacz sieciowy jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnątrz budynków.



Ten symbol oznacza zgodność z amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami Federalnej Komisji Łączności.



Ten symbol oznacza biegunowość złącza zasilania DC.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami regulacyjnymi Australii/Nowej Zelandii (znak zgodności regulacyjnej).



Ten znak CE oznacza zgodność z dyrektywą niskonapięciową i kompatybilności elektromagnetycznej.



Ten symbol oznacza, że nie należy wyrzucać urządzenia razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE). Pełny pasek oznacza, że zasilacz został wprowadzony na rynek po 13 sierpnia 2005 roku.



Ten symbol oznacza zgodność z japońskimi wymogami bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza zgodność z wymogami dotyczącymi efektywności energetycznej.



Ten symbol oznacza prąd zmienny.



Ten symbol oznacza prąd stały.

### 3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa



Nieprzestrzeganie tych instrukcji/informacji dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożeń ze strony urządzenia. Informacje mogą ulegać zmianom od strony technicznej.

#### Urządzenie



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przechowywać urządzenie w suchym miejscu! Nigdy nie zanurzać w wodzie ani innych płynach!



Odciągacz pokarmu Swing maxi nie jest termoodporny: trzymać z dala od grzejników i otwartego ognia.



Nie wystawiać modułu silnika na działanie bezpośredniego światła słonecznego.



Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie naprawiać urządzenia samodzielnie! Nie dopuszcza się żadnych modyfikacji urządzenia.



Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.



Czas działania odciągacza pokarmu Swing maxi to 250 godzin. Okres eksploatacyjny to dwa lata.

#### Użycie z zasilaniem elektrycznym



Odlączenie od sieci jest zagwarantowane jedynie przez wyciągnięcie zasilacza z gniazdka ściennego.



Zasilacz sieciowy trzymać z dala od gorących powierzchni.



Nie sięgać po żadne urządzenie elektryczne, które wpadło do wody. Natychmiast odłączyć je od zasilania.



Nigdy nie zostawiać odciągacza bez dozoru, gdy jest podłączony do źródła zasilania.

## Użytkowanie



Używać odciągacza tylko zgodnie z przeznaczeniem, tak jak to opisano w niniejszej instrukcji.



Nigdy nie używać urządzenia elektrycznego, które ma uszkodzony kabel lub wtyczkę, nie działa poprawnie, spadło lub jest uszkodzone albo wpadło do wody.



Nie używać odciągacza Swing maxi w czasie kąpieli ani pod prysznicem.



Nie używać odciągacza Swing maxi podczas snu ani w stanie nadmiernego zmęczenia.



Jest to produkt do użytku osobistego. Używanie przez więcej niż jedną osobę może stanowić zagrożenie dla zdrowia.



Nie należy prowadzić pojazdów podczas odciągania pokarmu bez użycia rąk.



Używanie odciągacza Swing maxi w obecności dzieci wymaga nadzoru.



W przypadku wystąpienia problemów lub bólu w czasie odciągania należy skontaktować się z doradcą laktacyjnym lub lekarzem.



Przenośne i ruchome urządzenia komunikacyjne działające na częstotliwości radiowej mogą oddziaływać na odciągacz pokarmu Swing maxi.

### **Ważne:**

**I Plastikowe butelki i elementy nakrętki mogą stać się taniemi na skutek zamrożenia i pęknięć w razie upadku.**

**I Butelki i elementy nakrętki mogą ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, nadmiernego dokręcenia lub potrącenia.**

**I Butelki i elementy nakrętki należy traktować z należytą dbałością.**

**I Nie należy używać mleka, jeśli butelki lub elementy nakrętki uległy uszkodzeniu.**

## 4. Opis produktu

Wykaz części zamiennych i akcesoriów dostępnych na zamówienie można znaleźć na stronie 58.

**2 lejki PersonalFit w rozmiarze M (24 mm)**  
(inne rozmiary lejków: patrz rozdział 12, strona 58)

**2 konektory do Freestyle**  
(podstawa lejka, membrana, przezroczysta nasadka)

**2 butelki**

**2 podstawki pod butelki**

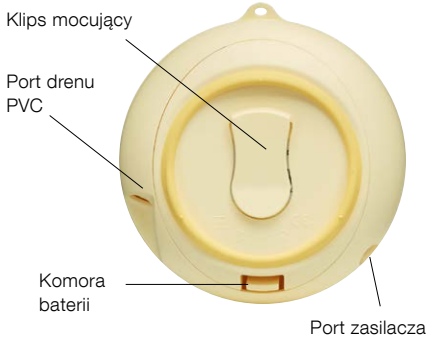
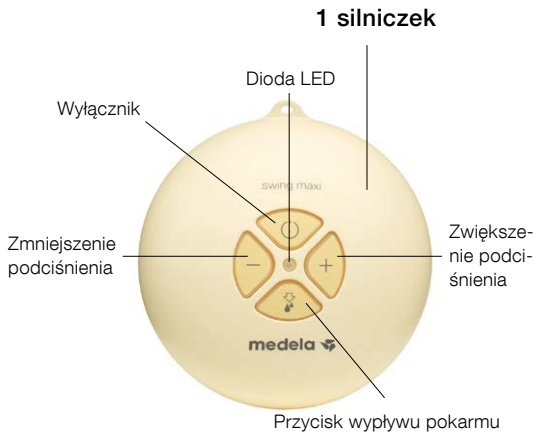


**1 smoczek Calma**



**2 nakrętki wielofunkcyjne Calma**

**Krótki dren**  
**Łącznik drenu**



**Długi dren**  
**1 zestaw drenów do Swing maxi**



## 5. Mycie



### Przestroga

- I Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychnięcia pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.

40



### Uwaga

- I Silniczek nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych.
- I Uważać, aby nie uszkodzić elementów zestawu osobistego podczas mycia.
- I Jeśli elementy składowe zestawu osobistego są myte w zmywarce, mogą ulec przebarwieniu przez barwniki spożywcze. Nie ma to wpływu na działanie urządzenia.

### 5.1 Przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym użyciu



Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.



Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C) przez 10–15 sekund.



2



Płukać wszystkie elementy w zimnej, czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C).

3



Umyć wszystkie elementy dużą ilością ciepłej wody z mydłem (o temp. ok. 30 °C).

5



Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

lub



Metoda alternatywna do kroków 2, 3 i 4.

W przypadku mycia elementów zestawu osobistego w zmywarce należy umieścić je w górnym koszu lub w sekcji przeznaczony na sztućce.

## 5. Mycie



### Przeestroga

- I Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.

42



### Uwaga

- I W przypadku wygotowywania można dodać łyżeczkę kwasu cytrynowego, aby zapobiec osadzeniu się kamienia.
- I Przechowywać zestaw osobisty w czystej torebce/pojemniku do następnego użycia. Można go też przechowywać w czystym papierze lub ściereczce.

## 5.2 Przed pierwszym użyciem, a następnie raz dziennie



Więcej informacji w rozdziale 5.1 na stronie 40 (kroki 2–4)

Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe.



Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

**2a**

Zanurzyć wszystkie elementy w wodzie i gotować je przez pięć minut.

lub

**2b**

lub

Użyć torebek Quick Clean\* w kuchence mikrofalowej zgodnie z instrukcjami.

### 5.3 Czyszczenie modułu silnika

**1**

Przetrzeć za pomocą czystej, wilgotnej ściereczki.

## 6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



### Ostrzeżenie

#### I Dotyczy punktu 6.1 Praca z zasilaniem sieciowym:

Należy zachować dokładną kolejność poszczególnych czynności.

I Używać tylko zasilacza sieciowego dostarczonego z odciągaczem pokarmu Swing maxi.

I Upewnić się, że napięcie zasilacza sieciowego jest zgodne z napięciem źródła zasilania.

44



### Informacje

#### I Dotyczy punktu 6.2 Praca z zasilaniem baterijnym:

Gdy do zasilania jest stosowany zasilacz sieciowy, nie trzeba wyciągać baterii.

I Regularnie sprawdzać stan baterii w module silnika.

I Jeśli odciągacz Swing maxi nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjąć baterie z komory baterii.

I Baterie wystarczają na dwie do trzech sesji odciągania (na około 1,5 godziny odciągania).

### 6.1 Praca z zasilaniem sieciowym

1



Podłączyć przewód zasilacza sieciowego do modułu silnika.

### 6.2 Praca z zasilaniem baterijnym

1



Otworzyć komorę baterii z tyłu urządzenia w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

2



Podłączyć zasilacz do gniazdka sieciowego.

2



Włożyć sześć baterii AAA o napięciu 1,5 V.

3



Zamknąć komorę baterii.

## 6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



### Przestroga

I Przed dotknięciem piersi i elementów zestawu osobistego należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem.



### Uwaga

- I Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- I Sprawdzić elementy zestawu osobistego pod kątem zużycia lub uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić je.
- I Wszystkie elementy muszą być przed użyciem całkowicie suche.



### Informacje

I Wykonać starannie wszystkie czynności i złożyć poprawnie zestaw osobisty. W przeciwnym razie nie będzie można osiągnąć właściwego podciśnienia.

### 6.3 Składanie zestawu osobistego

1



Ostrożnie włożyć jasnożółtą membranę w łącznik konektora.

4



Wkręcić butelkę do konektora.

2



Przymocować przezroczystą osłonę do konektora.

→ Upewnić się, że wszystkie trzy zatrzaski (u góry i u dołu) wskoczyły na miejsce.

3



Wcisnąć lejek na konektor osłony.

5



Włożyć dren do przezroczystej osłony do samego końca.

6



Włożyć dren do silniczka.

## 7. Odciąganie



### Przeostroga

#### I Dotyczy kroku 2 (rozdział 7.1):

Aby ustalić, czy dostępny lejek ma odpowiedni rozmiar, należy odpowiedzieć na następujące pytania:

- I Czy brodawka swobodnie porusza się w kanale lejka?
- I Czy do kanału lejka został wciągnięty jedynie niewielki fragment otoczki sutka lub nie została ona w ogóle wciągnięta?
- I Czy podczas odciągania są odczuwalne delikatne, rytmiczne ruchy piersi?
- I Czy czuć, że piersz całkowicie się opróżnia?
- I Czy sutek nie boli?

Jeśli odpowiedź na którekolwiek z tych pytań brzmi „Nie” lub podczas odciągania występują problemy lub ból, należy się skonsultować ze swoim doradcą laktacyjnym lub położoną.



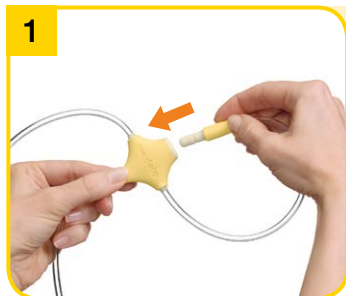
### Uwaga

#### I Dotyczy kroku 3 (rozdział 7.1):

Nie trzymać zestawu osobistego za butelkę. Może to doprowadzić do zatkania kanałków mlekowych i obrzęku.

- I Przemyć piersz ciepłą myjką (nie używać alkoholu).

### 7.1 Przygotowanie do odciągania pojedynczego (z jednej piersi)



Włożyć nieużywany krótki dren do rozgałęzacza drenów.

### 7.2 Odciąganie pokarmu



Włączyć odciągacz za pomocą przycisku

→ Faza stymulacji trwa maksymalnie dwie minuty. Następnie faza stymulacji jest automatycznie przełączana na fazę odciągania.



2



Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie wyśrodkowana w tunelu.


3



Przytrzymać lejek na piersi za pomocą kciuka i palca wskazującego. Podtrzymywać pierś dłonią.



2



Gdy mleko zacznie wypływać, nacisnąć przycisk , aby zmienić tryb na fazę odciągania.  
→ Upewnić się, że mleko spływa poprawnie do butelki.

3



W każdej fazie można regulować podciśnienie. Komfortowe podciśnienie: Za pomocą przycisku  zwiększaj podciśnienie, aż stanie się nieco nieprzyjemne. Następnie naciśnij przycisk , aby je minimalnie zmniejszyć.

## 7. Odciąganie



### Przeestroga

I Jeśli uzyskuje się tylko niewielką ilość mleka, nie udaje się go w ogóle odciągnąć lub odciąganie jest bolesne, należy się skonsultować ze swoją położną lub doradcą laktacyjnym.



### Uwaga

- I Po zakończeniu odciągania zawsze odłączyć odciągacz Swing maxi od źródła zasilania.
- I Napełniać butelkę tylko do oznaczenia 150 ml.



### Informacje


- I Jeśli odciągacz Swing maxi pracuje przez 30 minut bez żadnych zmian, wyłącza się automatycznie.
- I Nie zginać ani nie skręcać drenów podczas odciągania.

Przegląd stanów diody LED

Świeci się	Urządzenie włączone
Nie świeci się	Urządzenie wyłączone
Równe regularne błyski	Faza stymulacji
Świeci się światłem ciągłym	Faza odciągania
Szybkie błyski	Minimalne/maksymalne podciśnienie

4



Wyłączyć odciągacz za pomocą przycisku .

### 7.3 Przygotowanie do odciągania bez użycia rąk przy użyciu gorsetu Easy Expression Bustier\*

1



Założyć gorset Easy Expression Bustier i pozostawić suwak nieznacznie otwarty.

5



Użyć podstawki, aby zapobiec przewróceniu butelki.

6



Umyć zestaw zgodnie z procedurą w rozdziale 5 na stronie 40.

Zamknąć butelkę za pomocą nakrętki.

→ Postępować zgodnie z instrukcjami z rozdziału 8 – „Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu”.

2



Umieścić lejek na piersi pod gorsetem, tak aby brodawka była wyśrodkowana w tunelu lejka.

3



Więcej informacji w rozdziale 7.2 na stronie 48.

Zamknąć suwak i włożyć konektor do lejka.

\*Opcjonalnie zob. rozdział 12 na stronie 58

## 7. Odciąganie



### Przeostroga

#### I Dotyczy kroku 2:

Nie trzymać zestawu osobistego za butelkę. Może to doprowadzić do zatkania kanalików mlekowych i obrzęku.

52



### Informacje

I Podwójne odciąganie pozwala zaoszczędzić czas i zwiększa wartość energetyczną pokarmu. Zwiększa produkcję mleka i przedłuża utrzymanie laktacji.

### 7.4 Przygotowanie do odciągania podwójnego (z dwóch piersi)



Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie wyśrodkowana w tunelu.



Umieścić drugi lejek na piersi, tak aby brodawka była właściwie wyśrodkowana w tunelu.

Więcej w rozdziale 7.2  
na stronie 48 (krok 3)


2



Przytrzymywać lejek na piersi za pomocą kciuka i palca wskazującego. Podtrzymywać pierś dłonią.

3



Włączyć odciągacz za pomocą przycisku .

→ Faza stymulacji trwa maksymalnie dwie minuty. Faza stymulacji zostaje następnie automatycznie przełączona na fazę odciągania.

## 8. Przechowywanie i rozmrażanie pokarmu

### 8.1 Przechowywanie

#### Wskazówki dotyczące przechowywania świeżo odcigniętego pokarmu (dla zdrowych niemowląt urodzonych o czasie)

W temperaturze pokojowej	W lodówce	W zamrażarce	Rozmrożony pokarm
4–6 godz. w temp. od 19 do 26 °C (od 66 do 78 °F)	3–8 dni w temp. 4 °C (39 °F) lub niższej	6–12 miesięcy w temp od –18 do –20°C (od 0 do –4°F)	W lodówce maks. 10 godzin. Nie zamrażać ponownie!

I Nie przechowywać pokarmu na półkach drzwi lodówki. Należy w zamian wybrać trójchłodniejsze miejsce w lodówce (jest to tylna część szklanej półki nad komorą warzyw).

### 8.2 Zamrażanie

I Odcignięty pokarm można zamrozić w butelkach na mleko lub torebkach „Pump & Save”. Nigdy nie należy napełniać butelek ani torebek powyżej 3/4 objętości, aby pozostawić miejsca jej możliwemu zwiększeniu.

I Butelki lub torebki „Pump & Save” należy oznaczyć datą odcignięcia.

### 8.3 Rozmrażanie



#### Ostrzeżenie

Nie należy rozmrażać ani podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby uniknąć utraty witamin, minerałów oraz innych ważnych składników i aby zapobiec oparzeniu.

I Aby zachować składniki pokarmu, należy go rozmrażać, zostawiając na noc w lodówce. Można też trzymać butelkę bądź torebkę „Pump & Save” pod strumieniem bieżącej, ciepłej wody (o temp. maks. 37 °C).

I Należy delikatnie obracać butelkę lub torebkę „Pump & Save”, aby wymieszać tłuszcz, który się oddzielił. Należy unikać potrząsania pokarmem oraz wzbudzania go.

## 9. Karmienie mlekiem matki

### i Informacje

Do karmienia mlekiem matki firma Medela zaleca używanie systemu Calma\*.

#### Zalety systemu Calma

- I Dziecko może pić odciągnięte mleko, robić przerwy i oddychać regularnie.
- I Mleko płynie tylko po wytworzeniu podciśnienia.
- I Naturalny odruch ssania dziecka zostaje zachowany, co pozwala na łatwy powrót do karmienia piersią.



Calma — wyjątkowe rozwiązanie w karmieniu odciągniętym mlekiem matki.

Szczegółowe informacje na temat Zestawu Calma można znaleźć na stronie firmy Medela ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

W efekcie swoich wszechstronnych prac badawczych firma Medela jest jednym z pierwszych producentów na świecie, który wykorzystał zachowanie niemowląt podczas karmienia w swoich nowatorskich technologiach dwufazowego odciągania i Zestawu Calma. Technologia 2-fazowego odciągania pokarmu naśladuje naturalny rytm ssania dziecka, aby szybciej odciągać większą ilość mleka. Po krótkich, szybkich ruchach ssących następują ruchy długie, co gwarantuje optymalny wypływ pokarmu. Unikalny zestaw do karmienia Calma pozwala dziecku zrobić przerwę na oddech podczas jedzenia przy zachowaniu odruchu ssania nabytego przy piersi. Opracowane, by zapewnić wspaniałe doświadczenie karmienia piersią.



## 10. Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
<b>Silniczek nie działa</b>	Sprawdzić obecność prądu sieciowego. Sprawdzić położenie baterii w komorze baterii.
<b>Brak zasilania podczas pracy na baterii</b>	Wymienić baterie.
<b>Słabe ssanie lub jego całkowity brak</b>	Sprawdzić wszystkie połączenia. Zamocować osłonę poprawnie na trzech punktach połączeniowych. Podczas odciągania trzymać za lejek, a nie za konektor ani butelkę. Upewnić się, że lejek przylega dokładnie do piersi. Podczas pojedynczego odciągania włożyć nieużywaną końcówkę drenu do uchwytu. Nie skręcać ani nie zginać drenów. W rurce nie może być wody. Wszystkie elementy muszą być całkowicie suche.
<b>Odciągacz uległ zamoczeniu</b>	Odlączyć zasilacz sieciowy od gniazdka. Wyłączyć odciągacz. Nie ustawiać silniczka do góry nogami. Panel sterowania musi być skierowany do góry. Umieścić silniczek w suchym, ciepłym miejscu na 24 godziny. <b>Uwaga:</b> Nie wystawiać odciągacza na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie przyspieszać procesu schnięcia przy użyciu suszarki.
<b>Jeśli w drenie pojawiła się ciecz kondensacyjna</b>	Przeplukać dreny. Wytrząsnąć wszelkie krople wody. Powiesić dreny do wyschnięcia na powietrzu.



# 11. Gwarancja/utylicacja

## Gwarancja

Szczegółowe informacje o gwarancji zawiera broszura „Gwarancja międzynarodowa”.

## Utylizacja



Ten produkt jest wykonany z różnych metali i tworzyw sztucznych. Przed utylizacją urządzenie musi zostać przekształcone na niezdatne do użytku i nie należy go wyrzucać razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi, zgodnie z lokalnymi regulacjami. Należy korzystać z lokalnego systemu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych (w tym baterii). Niewłaściwa utylizacja może mieć szkodliwy wpływ na środowisko oraz zdrowie publiczne.

## 12. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią

Partnerzy dystrybucyjni firmy Medela oferują następujące akcesoria do odciągacza pokarmu Swing maxi, które można zamawiać za pomocą numerów katalogowych.

### Części zamienne

Numer artykułu	Produkt
099.0271	Swing maxi/Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) — Europa
099.0272	Swing maxi/Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) — Wielka Brytania i USA/Japonia
099.0273	Swing maxi/Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) — Australia/Nowa Zelandia
099.0274	Swing maxi/Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) — CN
800.0840	Element zapasowy Swing, pokrywa komory na baterie (5 sztuk)
200.1693	Element zapasowy Freestyle, konektor z zaworem (5 sztuk)
099.0270	Silniczek do Swing maxi
099.0275	Dreny do Swing maxi

### Akcesoria

Numer artykułu	Produkt
008.0033*	Lejek PersonalFit, rozm. S
008.0034*	Lejek PersonalFit, rozm M
008.0035*	Lejek PersonalFit, rozm. L
008.0036*	Lejek PersonalFit, rozm. XL
008.0037*	Lejek PersonalFit, rozm. XXL
008.0074	Butelka na pokarm, 150 ml
008.0075	Butelka na pokarm, 250 ml
008.0145	smoczek Calma
200.1756	Torba chłodząca
200.0625	Torba City Style
008.0217	Gorget Easy Expression Bustier, biały, rozmiar S
008.0220	Gorget Easy Expression Bustier, biały, rozmiar M
008.0224	Gorget Easy Expression Bustier, biały, rozmiar L
008.0225	Gorget Easy Expression Bustier, biały, rozmiar XL

Inne produkty firmy Medela są dostępne w witrynie internetowej [www.medela.com](http://www.medela.com).

\* Jeśli efekty odciągania nie są zadowalające lub odciąganie sprawia ból, należy się skontaktować z położną lub doradcą laktacyjnym. Dzięki różnym rozmiarom lejka PersonalFit™ do wyboru odciąganie może być wygodniejsze i efektywniejsze.



# İçindekiler

<b>1. Kullanım Amacı/Kontrendikasyon/Popülasyon</b>	<b>61</b>
<b>2. Sembollerin anlamı</b>	<b>62</b>
<b>3. Önemli güvenlik bilgileri</b>	<b>64</b>
<b>4. Ürün açıklaması</b>	<b>66</b>
<b>5. Temizleme</b>	<b>68</b>
5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra	68
5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez	70
5.3 Motor ünitesini temizleme	71
<b>6. Pompayı hazırlama</b>	<b>72</b>
6.1 Şebeke ünitesiyle çalıştırma	72
6.2 Pil ile çalıştırma	72
6.3 Pompa setini monte etme	74
<b>7. Sağım</b>	<b>76</b>
7.1 Tekli pompayı hazırlama	76
7.2 Pompalama	76
7.3 Easy Expression Bustier ile ellerin serbest olduğu sağım hazırlığı	78
7.4 Çift pompalama hazırlığı	80
<b>8. Anne sütünü saklama / çözme</b>	<b>82</b>
8.1 Saklama	82
8.2 Dondurma	82
8.3 Çözme	82
<b>9. Anne sütüyle besleme</b>	<b>83</b>
<b>10. Sorun giderme</b>	<b>84</b>
<b>11. Garanti / atma</b>	<b>85</b>
<b>12. Emzirme sırasında tam özen</b>	<b>86</b>
<b>13. EMC / Teknik Açıklama</b>	<b>88</b>
<b>14. Teknik Özellikler</b>	<b>94</b>

# 1. Kullanım Amacı/Kontrendikasyon/Popülasyon



## Göğüspompalarının kullanım amacı ve endikasyonları

Göğüspompaları, göğüsten akan sütü sağlamak amacıyla, süt veren kadınların hastane veya ev ortamında kullanımına yönelik olarak tasarlanmıştır. Göğüspompaları konjesyon semptomlarını hafifletmek amacıyla göğüsten akan sütü sağlamak için endikedir. Göğüspompaları, mastit gelişmesi durumunda iyileşme sürecini desteklemek amacıyla, etkilenen göğüsten süt sağımı yapmak için tasarlanmıştır. Yaralı veya çatlak meme başlarını rahatlatmak ve düz ya da içe dönük meme başlarını dışarı çıkarmak amacıyla kullanılması için endikedir. Göğüspompaları; annelere, kavrama sorunları, yarık dudaklılık veya prematüre doğum gibi çeşitli nedenlerle doğrudan göğüsten beslenemeyen bebeklere annesütü verme olanağı tanımaktadır.

## Hedeflenen hasta popülasyonu / kullanıcı

Adolesan pediatrik veya yetişkin emziren kadınlar. İşe dönen, seyahat halinde olan veya bir şekilde bebeklerinden ayrı kalan bir çok anne sütlerini sağıp saklamak için göğüspompası kullanmayı rahat hatta gerekli buluyor. Kadınlar genellikle göğüspompasının emzirmenin yerine geçebileceğini ve bazı pompaların emziren bebeğin emzirme mimiklerine göre tasarlandığını öğrendiklerinde memnun oluyorlar.

## Kontrendikasyonları

Swing maxi süt pompasının bilinen hiçbir kontrendikasyonu yoktur.

## 2. Sembollerin anlamı

Uyarı sembolü güvenlik için önemli tüm talimatları açıklar. Bu talimatları uygulamamak yaralanmaya veya süt pompasının hasar görmesine neden olabilir! Aşağıdaki kelimelerle kullanıldığında, uyarı sembolleri şu anlama gelir:



Uyarı

Ciddi bir yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.



Dikkat

Küçük bir yaralanmaya neden olabilir.



Not

Malzeme hasarına neden olabilir.



Bilgi

Güvenlikle ilgili olmayan faydalı ve önemli bilgi.

### Paket üzerindeki semboller



Bu semboller malzemenin geri kazanılması/geri dönüştürülmesi sürecinin bir parçası olduğunu gösterir.



Bu sembol bir karton paketi gösterir.



Bu sembol cihazın güneş ışığından uzak tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol cihazın kırılabilirliğini ve dikkatli tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için sıcaklık sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için nem sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için atmosferik basınç sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol cihazın kuru tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol, 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içeren ambalajı göstermektedir.



Bu sembol benzersiz GSI Global Ticaret Parça Numaralarını (GTIN) gösterir



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıka atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.

### Cihaz üzerindeki semboller



Bu sembol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.



Bu sembol medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol üreticiyi gösterir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıka atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol medikal elektrikli ekipman için Ek ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol tip BF uygulanmış parçaları gösterir.



Bu sembol cihazın üretici seri numarasını gösterir.



Bu sembol pil bölmesinin konumunu gösterir.

**IP22**

Bu sembol sert yabancı maddelerin girmesiyle ve su girmesiyle oluşabilecek tehlikeli etkilere karşı korumayı gösterir.



Bu sembol üretim tarihini (ay için iki basamak ve yıl için dört basamak) gösterir.

## Elektrik adaptörü üzerindeki semboller



Bu sembol elektrik adaptörünün bir sınıf II cihazı olduğunu gösterir.



Bu sembol Çin Zorunlu Sertifikası ile uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol elektrik adaptörünün güvenlik açısından test edildiğini gösterir.



Bu sembol elektrik adaptörünün yalnızca iç mekanda kullanılabileceğini gösterir.



Bu sembol ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu sembol Federal İletişim Komisyonu gereklilikleriyle uyumunu gösterir.



Bu sembol d.c. güç konektörü polaritesini gösterir.



Bu sembol AUS/NZ düzenleyici gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir (Düzenleyici uyumluluğu işareti).



Bu CE işareti, düşük voltaj ve elektromanyetik uygunluk direktifiyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıka atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için). Kalın çubuk sembolü elektrik adaptörünün 13 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya sunulacağını gösterir.



Bu sembol Japon güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol enerji verimliliği gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol alternatif akımı gösterir.



Bu sembol doğrudan akımı gösterir.

## 3. Önemli güvenlik bilgileri



Bu talimatları/güvenlik bilgilerini uygulamamak cihazın zarar vermesine neden olabilir. Teknik değişikliklere tabidir.

### Cihaz



Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi! Cihazı kuru tutun! Hiçbir zaman suya ya da diğer sıvılara batırmayın!



Swing maxi süt pompası ısıya dayanıklı değildir: radyatörlerden ve açık alevden uzak tutun.



Motor ünitesini doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.



Onarımlar, yalnızca yetkili servis elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Kendiniz onarmayın! Cihazda hiçbir değişikliğe izin verilmez.



Hasarlı cihazı hiçbir zaman kullanmayın. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.



MAX.  
250 h

Swing maxi süt pompasının çalışma ömrü 250 saattir. Hizmet ömrü iki yıldır.

### Elektrik kullanımı



Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesi ancak elektrik adaptörünün prizden çıkarılması ile sağlanır.



Elektrik adaptörünü her zaman sıcak yüzeylerden uzak tutun.



Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza dokunmayın. Hemen fişini çekin.



Süt pompası bir güç kaynağına bağlandığında denetim altında tutulmalıdır.



## Kullanım



Swing maxi süt pompasını yalnızca bu kılavuzda belirtilen kullanım amacı doğrultusunda kullanın.



Hasarlı kablo veya prizi olan, tam olarak çalışmayan, yere veya suya düşürülen ya da hasar gören elektrikli bir cihazı kesinlikle çalıştırmayın.



Swing maxi süt pompasını banyo veya duş esnasında kullanmayın.



Swing maxi süt pompasını uyurken veya çok uykuluyseniz kullanmayın.



Bu tek kişinin kullanımına mahsus bir üründür. Birden fazla kişi tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir.



Ellerinizi kullanmadan sağım yaparken, araç kullanmayın.



Swing maxi süt pompasını çocukların yakınında kullanırken dikkatli olun.



Sorun yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanı veya doktorunuzla iletişim kurun.



Portatif ve mobil radyo frekanslı haberleşme ekipmanları Swing Süt Pompası üzerinde etki yapabilir.

### Önemli:

- I Plastik biberonlar ve bileşen parçaları donduğunda hassas olur ve düştüğünde kırılabilir.
- I Ayrıca, düşürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanımı biberon ve bileşenlerine zarar verebilir.
- I Biberon ve bileşenlerini kullanırken dikkatli olun.
- I Biberon veya bileşenler hasar görmüşse anne sütünü kullanmayın.

## 4. Ürün açıklaması

Sipariş etmek istediğiniz yedek parçaları ve aksesuarları sayfa 86'da bulabilirsiniz.

**2x PersonalFit™ Meme Hunisi M (24 mm)**  
(diğer meme hunisi boyutları için bkz. Bölüm 12, sayfa 86)

**2x Freestyle konnektörleri**  
(meme hunisi tabanı, membran, saydam kap)

**2x biberon**

**2x biberon standı**

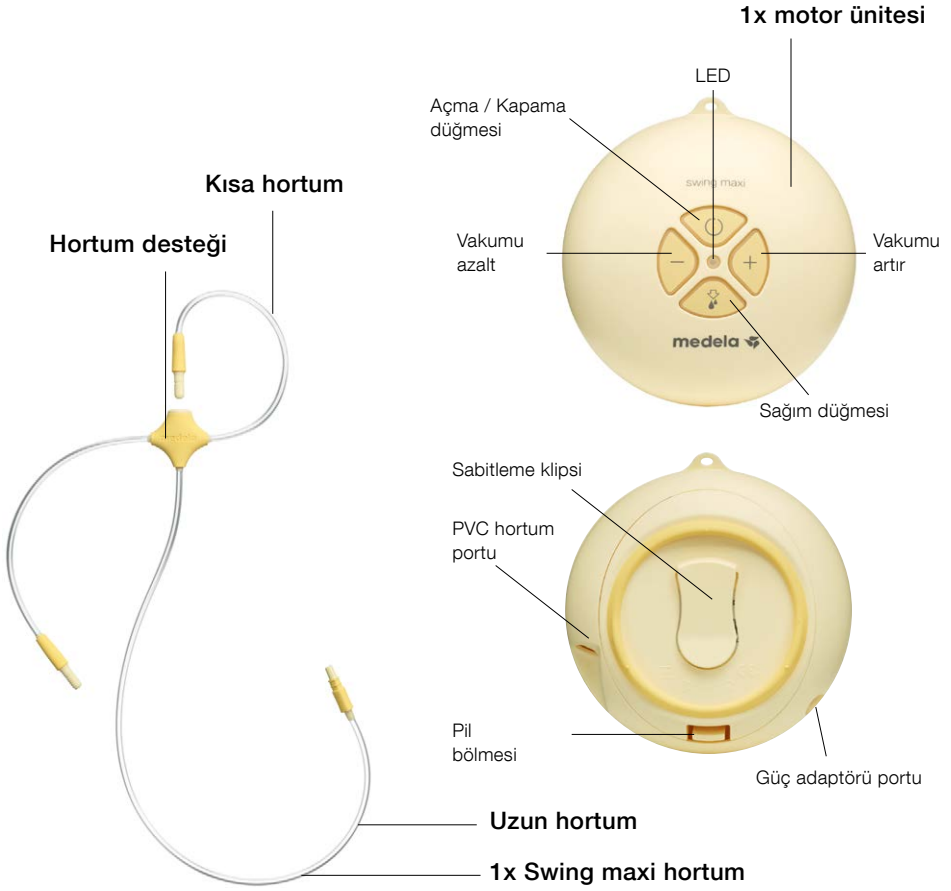


**1x Calma Solitaire**



**2x Calma çok katlı kapak**





## 5. Temizleme



### Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve anne sütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.



### Not

- I Pompa setinin bakıma ihtiyacı yoktur.
- I Temizleme sırasında pompa setinin parçalarının hasar görmemesine dikkat edin.
- I Pompanın ayrı bileşenleri bulaşık makinesinde yıkanırsa, parçalar yemek pigmentleri nedeniyle renk değiştirebilir. Bunun cihazın çalışmasına bir etkisi olmaz.

### 5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra



Pompa setini parçalarına ayırın.



Tüm parçaları 10–15 saniye soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20°C) durulayın.

2



Tüm parçaları soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.

3



Tüm parçaları ılık bol köpüklü suyla (yaklaşık 30 °C) temizleyin.

5



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

veya



2, 3 ve 4. adımlara alternatif olarak.

Pompanın ayrı bileşenlerini bulaşık makinesinde temizlerseniz, üst rafa veya çatal bıçak bölümüne yerleştirin.

## 5. Temizleme



### Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve anne sütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.

70



### Not

- I Kireç taşı oluşumunu engellemek için bir çay kaşığı sitrik asit ilave edilebilir.
- I Pompa setini bir sonraki kullanıma kadar temiz bir çantada/kapta saklayın. Veya temiz bir kağıt ya da bez içinde saklayın.

### 5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez



Daha fazla bilgi için,  
sayfa 68, bölüm 5.1,  
adım 2-4

Pompa setini parçalarına ayırın.



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

2a



veya

2b



veya

Tüm parçaların üzerini suyla kaplayın ve beş dakika kaynatın.

Talimatlar uyarınca mikrodalgada Quick Clean\* poşetlerini kullanın.

### 5.3 Motor ünitesini temizleme

1



Temiz, ıslak bir bezle silin.

## 6. Pompayı hazırlama



### Uyarı

#### İ re 6.1 Şebeke ile çalışma:

Adımların tam sırasını izleyin.

İ Sadece Swing maxi ile tedarik edilen elektrik adaptörünü kullanın.

İ Elektrik Adaptörü voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.

### 6.1 Şebeke ünitesiyle çalışma



Elektrik adaptörü kablosunu motor ünitesine takın.



### Bilgi

#### İ re 6.2 Pil ile çalışma:

Pompalama işlemi elektrik adaptörüyle yapılırken pillerin çıkarılması gerekmez.

İ Motor ünitesindeki pillerin durumunu düzenli olarak kontrol edin.

İ Swing maxi uzun süre kullanılmayacaksa, pilleri pil bölmesinden çıkarın.

İ Piller iki ila üç pompalama boyunca kullanılabilir (yaklaşık 1 ½ saat pompalama süresi).

### 6.2 Pil ile çalışma



Arkadaki pil bölmesini ok yönünde açın.



2



Elektrik adaptörünü prize takın.

2



Altı AAA Micro 1.5 V pil yerleştirin.

3



Pil bölümünü kapatın.

## 6. Pompayı hazırlama



### Dikkat

I Meme ve pompanın parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla (en az bir dakika) iyice yıkayın.



### Not

- I Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- I Kullanmadan önce pompa seti bileşenlerini yıpranma veya hasara karşı kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- I Kullanmadan önce tüm bileşenler tamamen kurutulmalıdır.

74



### Bilgi

I Tüm adımları dikkatli bir şekilde gerçekleştirin ve pompa setini düzgün takın. Aksi halde, iyi bir vakum gücü elde edilemez.

## 6.3 Pompa setini monte etme

1



Açık sarı membranı dikkatli bir şekilde meme hunisinin tabanına takın.

4



Biberonu konnektöre tutturun.

2



Saydam kapağı konnektöre takın.  
→ Üç kopçanın (üst ve yan) yerine oturduğundan emin olun.

3



Meme hunisini konnektöre bastırın.

5



Kısa hortumu gidebileceği kadar uzağa yerleştirin.

6



Uzun hortumu motor ünitesine takın.

## 7. Sağım



### Dikkat

#### 1 adım 2 (bölüm 7.1)

Mevcut meme hunisi boyutunun uyup uymadığını öğrenmek için aşağıdaki soruları cevaplayın:

- I Meme başınız tünel içinde serbestçe hareket ediyor mu?
- I Meme başı çevresinin, meme hunisi tüneline çekilmesi minimal düzeyde mi?
- I Pompanın her devrinde memede nazık ve ritmik bir hareket görüyor musunuz?
- I Memenin boşaltılmasını tamamen hissedebiliyor musunuz?
- I Meme başı ağrınız var mı?

Bu sorulara verdiğiniz cevap “Hayır” ise veya sağım sırasında sorunlar yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanınıza veya bir ebeye danışın.

76



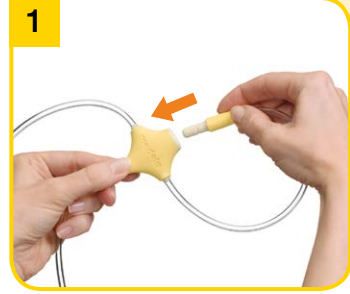
### Not

#### 1 adım 3 (bölüm 7.1):

Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve angorjmana neden olabilir.

- I Memeyi ılık el beziyle (alkole kullanmayın) silin.

## 7.1 Tekli pompayı hazırlama



Kısa hortumu hortum tutucusuna takın.

## 7.2 Pompalama



- I ile göğüs pompasını çalıştırın.
- I Uyarılma süreci maksimum iki dakikadır. Uyarılma süreci daha sonra sağım sürecini otomatik olarak değiştirir.

2



Meme hunisini meme başınız tüneli düzgün bir şekilde ortalayacak şekilde göğsünüzün üzerine yerleştirin.


3



Meme hunisini baş parmak ve işaret parmağınız ile memenizin üzerinde tutun. Avucunuzla memenizi destekleyin.

2





Süt erken akmaya başlarsa, sağım sürecini değiştirmek için  düğmesine basın.

→ Sütün biberona düzgün bir şekilde aktığından emin olun.

3



Vakum her aşamada ayarlanabilir. Rahat vakum: Biraz rahatsızlık verene kadar vakumu arttırmak için  kullanın. Ardından minime almak için  tuşuna basın.

## 7. Sađım



### Dikkat

I Yalnızca çok az oranda sađım yapıyorsanız veya hiç sađım yapamıyorsanız veya ağrınız varsa ebeyle ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun.



### Not

I Sađımdan sonra Swing maxi'yi her zaman güç kaynağından kapatın.  
I Biberonu yalnızca 150 ml işareti kadar doldurun.



### Bilgi

I Pompa hiçbir deđişiklik yapılmadan 30 dakika çalışırsa Swing maxi kendini otomatik olarak kapatır.  
I Sađım sırasında hortumu kıvrımayın.

LED'lere genel bakış

ışıklar yanıyor	Açık
ışık yanmıyor	Kapalı
düzenli, düzgün yanıp sönüyor	Uyarma fazı
ışık sürekli açık	Sađım fazı
hızlı yanıp sönüyor	Min./mak. vakum

4



ile göğüs pompasını kapatın.

### 7.3 Easy Expression Bustier\* ile eller serbest sađımı hazırlama

1



Easy Expression Bustier'ini giyin ve fermuarı hafifçe açık bırakın.

5



Biberonun devrilmesini engellemek için tutucu kullanın.

6



Sayfa 68'deki Bölüm 5'e uygun temizleyin.

Biberonun kapağını kapatın.  
→ Bölüm 8, "Anne Sütünü Saklama ve Çözme" konusunda yer alan talimatları uygulayın.

2



Meme hunisini büstiyerin altındaki memenizin üzerinde, meme başınız meme hunisinin tüneline ortalayacak şekilde.

3



Daha fazla bilgi için, sayfa 76, Bölüm 7.2.

Fermuarı kapatın ve konnektörü meme hunisine takın.

**\*İsteğe bağlı**, bkz. Bölüm 12, sayfa 86

## 7. Sađım



### Dikkat

#### I adım 2:

Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve angorjmana neden olabilir.



### Bilgi

İki katı pompalama zamandan tasarruf etmenizi ve sütün enerji içerisinin artmasını sađlar. Uzun vadede süt üretimini arttırır ve korur.

## 7.4 Çift pompalama hazırlıđı

1



Meme hunisini meme bařınız tüneli düzgün bir řekilde ortalayacak řekilde göğsünüzün üzerine yerleřtirin.

4



Daha fazlası için,  
sayfa 76, Bölüm 7.2,  
adım 3

Meme bařınız tüneli ortalayacak řekilde ikinci meme hunisini memenizin üzerine yerleřtirin.



2



Meme hunisini baş parmak ve işaret parmağınız ile memenizin üzerinde tutun. Avucunuzla memenizi destekleyin.

3



ile göğüs pompasını çalıştırın.

→ Uyarılma süreci maksimum iki dakikadır. Daha sonra uyarılma süreci otomatik olarak sađım sürecine geçer.

## 8. Annesütünü saklama ve çözme

### 8.1 Saklama

#### Yeni sağılmış annesütünü saklama önerileri (sağlıklı bebekler için)

Oda sıcaklığı	Buzdolabı	Buzluk	Çözülmüş annesütü
19 ila 26 °C de (66 ila 78 °F) 4–6 saat	4 °C (39 °F) veya daha düşük sıcaklıkta 3–8 gün	6–12 ay –18 ila –20 °C (0 ila –4 °F)	Buzdolabında en fazla 10 saat. Dondurmayın!

I Annesütünü buzdolabının kapısında tutmayın. Bunun yerine buzdolabının en serin kısmını (sebze bölümünün üzeri) seçin.

82

### 8.2 Dondurma

I Sağılmış annesütünü biberonda veya "Pump & Save"\* poşetlerinde dondurabilirsiniz. Genişleme olasılığı nedeniyle boş alan bırakmak için biberonu veya poşetleri 3/4 ten doldurmayın.

I Biberonlara veya "Pump & Save" poşetlerine sağılma tarihi etiketi yapıştırın.

### 8.3 Çözme



#### Uyarı

Dondurulmuş annesütünü vitamin, mineral ve diğer önemli içeriğin kaybını önlemek ve yanma tehlikesinden kaçınmak için mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede çözmeyin veya ısıtmayın.

I Annesütünü, bileşenlerini korumak için buzdolabında bir gece boyunca bekletin. Alternatif olarak, biberonu veya "Pump & Save" poşetini ılık suya (maks. 37 °C) tutabilirsiniz.

I Biberonu ya da "Pump & Save" poşetini ayrıışmış yağı karıştırmak için hafifçe çalkalayın. Sütü sert bir şekilde çalkalamayın ya da karıştırmayın.

## 9. Anne sütüyle besleme

### Bilgi

Medela, anne sütüyle besleme için Calma\* kullanılmasını önerir.

#### Calma ile

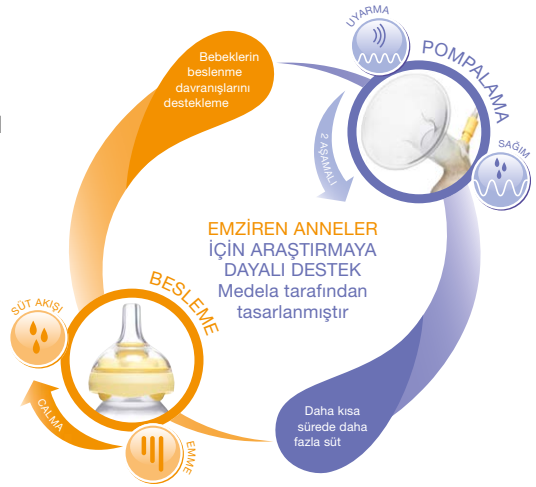
- I bebeğiniz düzenli olarak emebilir, emmeye ara verebilir ve nefes alabilir.
- I yalnızca vakum uygulandığında süt akışı olur.
- I memeye kolay geçiş sağlanarak bebeğinizin doğal beslenme davranışı sürdürülebilir.



Calma – anne sütü için eşsiz beslenme çözümü

Medela Web sitesinde ([www.medela.com](http://www.medela.com)) Calma hakkında ayrıntılı bilgiler bulabilirsiniz

Kapsamlı araştırmalarının bir sonucu olarak, Medela, dünya çapında bebeklerin annesütüyle beslenme davranışını 2-Phase Expression ve Calma yeniliğiyle birleştiren ilk şirketlerden biri olmuştur. 2-Phase Expression, bebeğin doğal emme ritmini taklit ederek daha az sürede daha fazla süt elde edilmesini sağlar. Kısa, uyarıcı hareketleri daha uzun süreli hareketler izler ve böylece en uygun süt akışı sağlanır Eşsiz Calma meme başı, beslenme sırasında öğrendiği emme davranışını sürdürmesine yardım ederken bebeğin ara vermesini ve nefes almasını sağlar. Mükemmel bir emzirme deneyimi için geliştirilmiştir.



## 10. Sorun giderme

Sorun	Çözüm
<b>Motor çalışmıyorsa</b>	Şebeke elektriğini kontrol edin. Pil yuvasında pillerin yerleşimini kontrol edin.
<b>Pille çalışırken güç kaybı olursa</b>	Pilleri değiştirin.
<b>Emme hiç yok veya az ise</b>	Tüm bağlantıları kontrol edin Kapağı üç bağlantı noktasından düzgün bir şekilde takın. Sağım yaparken konnektör veya biberondan değil meme hunisinden tutun. Meme hunisinin meme etrafını tamamen kaplamasını sağlayın. Tek pompa ile sağma sırasında, kullanılmayan hortumu hortum tutucusuna yerleştirin. Hortumu kıvrımayın. Hortum içinde su olmamalıdır. Bütün bileşenler tamamen kuru olmalıdır.
<b>Pompa ıslanır</b>	Elektrik adaptörünü soketten çıkarın. Pompayı kapatın. Pompayı ters takmayın. Kontrol paneli yukarı bakmalıdır. Pompayı 24 saat için kuru, sıcak bir yerde saklayın.  <b>Not:</b> Pompayı doğrudan güneş ışığı altında bırakmayın. İstarak kuruma sürecini hızlandırmayın.
<b>Hortumda buğulanma varsa</b>	Hortumu durulayın. Su damacıklarını silkeleyin. Hortumu asarak kurumaya bırakın.

# 11. Garanti / atma

## Garanti

„Uluslararası Garanti“ kitapçığında garanti ile ilgili ayrıntılı bilgiler bulunmaktadır.

## İmha etme



Bu cihaz muhtelif metallere ve plastikten yapılmıştır. İmha etmeden önce cihaz kullanılmaz hale getirilmeli ve yerel yönetmelik gereğince ayıklanmamış atık olarak imha edilmemelidir. Atık elektrikli ve elektronik cihazlar (pil dahil) için belediyenin toplama ve dönüştürme projesini kullanın. Uygun şekilde yapılmayan imha, çevre ve halk sağlığı için zararlı etki yapabilir.

## 12. Emzirme sırasında tam bakım

Swing maxi için aşağıdaki aksesuarlar ürün numarası belirtilerek Medela dağıtım ortaklarından edinilebilir.

### Yedek parçalar

Madde numarası	Ürün
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) Avrupa
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) UK ve US / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) CN
800.0840	5 Adet Swing Yedek Pili Kabı.
200.1693	5 Adet Valf İçeren Freestyle Yedek Konektörü.
099.0270	Swing maxi Motor Ünitesi
099.0275	Swing maxi Hortum

### Aksesuarlar

Madde numarası	Ürün
008.0033*	PersonalFit Meme Hunisi S
008.0034*	PersonalFit Meme Hunisi M
008.0035*	PersonalFit Meme Hunisi L
008.0036*	PersonalFit Meme Hunisi XL
008.0037*	PersonalFit Meme Hunisi XXL
008.0074	150 ml Emzikli Biberon
008.0075	250 ml Emzikli Biberon
008.0145	Calma Solitaire
200.1756	Soğutma Çantası
200.0625	City Style Çanta
008.0217	Easy Expression Bustier beyaz S
008.0220	Easy Expression Bustier beyaz M
008.0224	Easy Expression Bustier beyaz L
008.0225	Easy Expression Bustier beyaz XL

Diğer Medela ürünleri [www.medela.com](http://www.medela.com) web sitesinde mevcuttur.

\* Sağımdan memnun kalmazsanız veya sağım ağrılı olursa, ebe ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun. Farklı boyutta PersonalFit™ meme hunisi daha rahat ve başarılı bir sağım yapılmasına yardımcı olabilir.




## 13. EMC/Technical description

The Swing maxi breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breast pump Swing maxi and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Group 1	The electric breast pump Swing maxi uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Class B	The electric breast pump Swing maxi is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
<b>Harmonic emissions IEC 61000-3-2</b>	Class A	
<b>Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3</b>	Not applicable <sup>a</sup>	
<sup>a</sup> No significant voltage changes		

 **Warning** – The electric breast pump Swing maxi should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Swing maxi should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.



Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

<b>Electromagnetic immunity</b>			
The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.			
<b>Immunity test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Electrostatic discharge ( ESD ) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines Not applicable <sup>a</sup>	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line( s ) to line(s) ± 2 kV line( s ) to earth	± 1 kV differential mode Not applicable <sup>b</sup>	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
<sup>a</sup> No input/output lines <sup>b</sup> No earth, class II equipment			

## 13. EMC/Technical description

<p>Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11</p>	<p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 0,5 cycle 40 % <math>U_T</math> (60 % dip in <math>U_T</math>) for 5 cycles 70 % <math>U_T</math> (30 % dip in <math>U_T</math>) for 25 cycles &lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 5 s</p>	<p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 0,5 cycle 40 % <math>U_T</math> (60 % dip in <math>U_T</math>) for 5 cycles 70 % <math>U_T</math> (30 % dip in <math>U_T</math>) for 25 cycles &lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 5 s</p>	<p>Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breast pump Swing maxi requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breast pump Swing maxi is powered from an uninterruptible power supply or a battery.</p>
<p>Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>3 A/m</p>	<p>Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.</p>
<p>NOTE <math>U_T</math> is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.</p>			

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

<b>Electromagnetic immunity</b>			
The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.			
<b>Immunity test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breast pump Swing maxi, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.  Recommended separation distance $d = 1,2\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and $d$ is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: ((⚡))

## 13. EMC/Technical description

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breast pump Swing maxi is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breast pump Swing maxi should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breast pump Swing maxi.

<sup>b</sup> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

**Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breast pump Swing maxi**

The electric breast pump Swing maxi is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breast pump Swing maxi as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0.01	0,12	0,12	0,23
0.1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

# 14. Technical specifications



vacuum (approx.)  
 -20....-270 mmHg  
 -3....-35 kPa  
 45 ... 120 cpm



In	Out
100-240V- 50/60 Hz	12V  1 A / 1.5 A



6 x 1.5V, Alkaline  
 AAA, Micro, LR03



121 x 129 x 57 mm



290 g

220 g



+5 °C Operation



-25 °C Transport / Storage



15 % Operation



15 % Transport / Storage



70 kPa Transport / Storage / Operation





 Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar, Switzerland  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

**International Sales**

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

**Poland**

Medela Polska Sp. z o.o.  
Ul. Wybrzeże Gdynskie 6D  
01-531 Warszawa  
Poland  
Phone +48 22 865 12 50  
Phone/Fax +48 22 865 82 25  
[info@medela.pl](mailto:info@medela.pl)  
[www.medela.pl](http://www.medela.pl)